

# ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

UN CENTRE DE RECHERCHES  
DES PROPOSITIONS D'ENSEIGNEMENT



SYLLABUS  
2023-2024

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)

31 Mai 2023



L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie, selon les méthodes modernes.

Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Au XXI<sup>e</sup> siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.



## LE CENTRE DE RECHERCHES

### CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE

#### **PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.**

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte d'Ivoire).

Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

#### **Corpus**

Livres sapientiaux vétérotestamentaires.

#### **Sujets**

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et Post-moderne).

#### **YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

Docteur en Archéologie (Université hébraïque de Jérusalem)

Professeur adjoint au Studium Biblicum Franciscanum (Jérusalem)

Chargé de cours en Archéologie

#### **Sujet**

Archéologie

#### **ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL (Catholic University of America).

Professeur ordinaire en Nouveau Testament.

#### **Corpus**

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans l'Antiquité.

**ROSEMARY LE BOHEC**

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne).

Assistante en Archéologie et histoire.

**Sujet**

Archéologie et histoire : l’Égypte et le Levant.

**MARC LEROY, O.P.**

SSL (PCB), STL (Lyon).

Professeur extraordinaire d’Ancien Testament et d’Hébreu Biblique.

**Sujets**

Grammaire hébraïque ; les douze «petits prophètes».

**BIEKE MAHIEU**

Licence en Études orientales (Leuven), Docteur en Histoire (Leuven),

Élève diplômée de l’Ecole biblique.

Assistante générale, programme «La Bible en ses Traditions».

Professeur extraordinaire en Histoire

**Sujet**

Le contexte historique du Nouveau Testament.

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

SSL (Biblicum), STD (Munich).

Chargé de cours en Nouveau Testament.

**Sujet**

Les Écritures juives dans l’Évangile de Marc. Christologie et Passion de Jésus dans l’Évangile de Marc.

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)

Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

**Corpus**

Jérémie, Isaïe, Osée, Livres des Rois.

**Sujets**

Critique textuelle ; Livres prophétiques ; Métaphore ; Histoire - période du Fer.

**CHRISTOPHE RICO**

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne)  
 Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)  
 Professeur ordinaire de grec et de sémantique.

**Corpus**

Textes grecs de la période koinè (3e s. av. J.-C. - 5e s. ap. J.-C.).

**Sujets**

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'idiolecte appliquée au corpus paulinien.

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.**

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF).  
 Chargé de cours pour les Études quumrâniennes.

**Sujets**

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique.

**MARTIN STASZAK, O.P.**

SSL, STD (Munich), Habil (Trier)  
 Professeur ordinaire en Ancien Testament.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament.

**Sujets**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Grammaire hébraïque.

**JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.**

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Leon, Mexique). STL (Université pontificale, Mexico), SSB (Commission Biblique Pontificale, Rome).  
 Assistant en langues sémitiques.

**Corpus**

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures.

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

Ancien élève ENS, agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne), SSB (PCB), STD (ICT)  
 Consultant au Dicastère pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements  
 Professeur ordinaire de Nouveau Testament.

**Corpus**

Nouveau Testament ; Littérature latine du XIII<sup>e</sup> siècle, en particulier Thomas d'Aquin ; Littérature française moderne et contemporaine, (poésie) ; Théorie littéraire ; Relations judéo-chrétiennes.

**Sujets**

Naissance du Nouveau Testament - Poétique des évangiles - Théologie systématique des Écritures : poétique de l'inspiration ; sens des Écritures - poétique de la traduction - «Bible et ... littérature ; ... philosophie ; ... théologie ; ... liturgie ; ... arts visuels».

---

**CHERCHEURS ÉMÉRITES EN RÉSIDENCE À L'ÉCOLE**
**JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.**

STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)  
 Membre correspondant de l'Académie des inscriptions et belles-lettres pour l'archéologie des pays de la Bible.  
 Professeur émérite d'archéologie.

**Corpus**

Archéologie de la Palestine.

**Sujets**

L'âge du Fer en transjordanie ; archéologie de Qumrân ; la Jérusalem hellénistique et romaine ; christianisation et islamisation dans la Province d'Arabie ; le premier millénaire de Gaza av. J.-C.



**ÉTIENNE NODET, O.P.**

PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem).

Professeur émérite de littérature intertestamentaire.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Nouveau Testament ; Flavius Josèphe ; Philon ; littérature rabbinique.

**Sujets**

Monothéisme historique ; traditions (récits) et faits ; période perse, Samaritains... ; Josèphe et le Nouveau Testament ; question synoptique ; les Actes.

**ÉMILE PUECH**

STL (ICP), STD (ICP)

Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur émérite habilité à diriger des recherches (Strasbourg).

Directeur de recherche émérite (CNRS).

Épigraphe de l'Ouest-Sémitique.

Éditeur des manuscrits de la mer Morte.

Membre correspondant de l'*Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*.

**Corpus**

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique : cananéen, phénicien, hébreu, araméen et christo-palestinien ; littérature péritestamentaire.

**Sujet**

Le monde ouest-sémitique.

**JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.**

STL (Le Saulchoir), Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne).

Professeur émérite d'Ancien Testament.

**Corpus**

Période pré-exilique dans l'Ancien Testament.

**Sujets**

Histoire des religions sémitiques anciennes ; périodes dites « cananéennes » et « hébraïques anciennes » (pré-exiliques) ; textes ougaritiques.

**YIGAL BLOCH**

PhD in Jewish history and Assyriology (Hebrew University of Jerusalem)  
Curator at the Bible Lands Museum Jerusalem

**Sujet:**

Jewish history and Assyriology

**JOSEF MARIO BRIFFA, S.J.**

Director, Pontifical Biblical Institute (Jerusalem)  
Lecturer, Pontificio Istituto Biblico (Rome)

**Sujet:**

Archaeology.

**DAVID A. DESILVA**

PhD in Religion (New Testament), Emory University.  
Trustees' Distinguished Professor of New Testament and Greek, Ashland Theological Seminary.  
Ecole Biblique Visiting Professor CBA

**Sujet:**

Paul; Letter to the Hebrews; Book of Revelation; History and Literature of the Second Temple Period; The Deuterocanonical Literature

**MARC GIRARD**

Baccalauréat en psychopédagogie (Québec)  
SSL (Biblicum)  
Docteur en théologie biblique (Anselmianum)  
Professeur émérite à l'Université du Québec (Chicoutimi)  
Ancien membre de la PCB (1996-2009)

**Sujet**

Ancien Testament ; Nouveau Testament.

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

Docteur ès-lettres (Toulouse)  
Docteur en Théologie catholique (Strasbourg)  
DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier).  
Chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*

**Sujet**

Nouveau Testament.

**PHILIPPE VAN DEN HEEDE**

Ph.D. en lettres (langues et littératures romanes), Université  
Catholique de Louvain.  
Ph.D. en théologie (exégèse du Nouveau Testament), Ruhr-  
Universität Bochum

**Sujet**

Exégèse du Nouveau Testament ; théologie biblique.

---

**BIBLIOTHÉCAIRE**

---

**BERNARD DIDIER NTAMAK SONGUÉ, O.P.**

Master en théologie et en études bibliques (Exégèse de l'Ancien  
Testament)  
Université Catholique de Louvain (UCL)  
Ecole de bibliothécaires de Nanterre - St Cloud (Paris)  
bibliothéconomie à la BNF (Paris)  
Bibliothécaire conventuel



## LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites.

---

### ENSEIGNEMENT

---

Qu'il soit membre du conseil académique ou professeur invité par l'École, chaque chercheur est invité à transmettre, sous forme de cours magistral ou de séminaire de recherche, le meilleur de son érudition et de ses découvertes.

Les étudiants qui ont besoin d'une évaluation établissent avec le professeur les modalités de l'examen.

---

### ÉTUDIANT

---

Un étudiant de première année dont le mémoire est accepté reçoit le titre d'ÉLÈVE-TITULAIRE de l'E.B.A.F.

Un étudiant de seconde année reçoit le titre d'ÉLÈVE-DIPLÔMÉ de l'E.B.A.F.

## REVUE BIBLIQUE

La *Revue biblique* est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la *Revue biblique* fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe des périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assisté de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Jorge Vargas, coordinateur technique.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de *Revue biblique internationale*. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La *Revue biblique* a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le subterfuge d'un autre titre : *Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire*.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la *Revue biblique* :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jaussen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la *Revue biblique*. C'est l'époque « archéologique » de la *Revue biblique*, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire: une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques. La *Revue Biblique* reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

## DES COLLECTIONS

Ces collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence. Directeur des collections : Martin Staszak, o.p.

Depuis Janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

## ÉTUDES BIBLIQUES

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » –la collection majeure de l'École biblique– a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte; elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires. Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

Voici les numéros les plus récents :

DAN WANG, *Le double portrait de Juda. Genèse 38 et 49 et la question de l'identité d'Israël à l'époque perse.* (EB n.s. 93), 2022, ISBN 9789042948549.

D. MANGIN, *Traduire une traduction, Réflexions critiques sur le texte grec court du livre de Job.* (EB n.s. 94), 2022, ISBN 9789042948921.

J. T. MILIK, (décédé) rédigé par H. DRAWNEL, sdb, *Livre des Patriarches, Édition des textes, traduction et commentaire, I - Testament de Lévi,* (EB n.s. 95), 2022, ISBN: 9789042949324.

J.-J. PÉRENNES, OP, *Le père Roland de Vaux o.p., Une biographie,* (EB n.s. 96), 2022, ISBN 9789042949508

## CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE

Publiés depuis 1964, les « Cahiers de la revue biblique » -la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

## CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE SERIES ARCHAEOLOGICA

Les *Cahiers de la Revue Biblique - series archaeologica-* ont été lancés récemment pour créer un lieu de rassemblement des publications archéologiques de l'École biblique, aux Éditions Peeters, Leuven. La collection est cependant ouverte aux chercheurs dans le domaine de l'archéologie du Proche-Orient ancien.

Volumes parus :

G. THEBAULT, *Sur les pas des arpenteurs romains, La 'via nova' de la 'provincia arabia' entre Bostra et Philadelphia, Khirbet es-Samra, vol 2*, CRB 103, Series Archaeologica.5, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022, ISBN: 9789042948266.

À paraître :

J.-B. HUMBERT et *alili*, *La halte routière de Hatita*, Peeters, CRB, series arch.

## DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

Outre les publications numériques massives qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (voir pages 18-19 dans ce syllabus)
  - son site internet
  - ses bulletins d'informations
- l'École publie en ligne ses rapports d'archéologie et ses rapports d'activités annuels.



# LES PROGRAMMES DE RECHERCHES

## CHANTIERS

### ARCHÉOLOGIE

#### 1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

##### HISTOIRE

Qumrân : documents et monuments.  
Présentation approfondie des données  
anciennes et récentes concernant le site.  
Études de quelques textes manuscrits  
(É. Puech)



##### TEXTES

Introduction aux textes, chaque année un genre littéraire  
différent, en affrontant dans chaque document des questions  
littéraires et théologiques spécifiques (N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ÉPIGRAPHIE-PALEOGRAPHIE

Introduction à l'étude des différentes étapes de  
l'évolution paléographique et épigraphique des manuscrits de  
Qumrân et présentation de quelques principes de méthodologie  
fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de  
manuscrits, et pour une tentative de reconstruction des lacunes.  
Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes. (E. Puech –  
N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ARCHÉOLOGIE

Visites du site (J.-B. Humbert, o.p. ; É. Puech)

Le site de Qumrân a été fouillé de 1949 à 1958 par  
R. de Vaux qui a publié des rapports préliminaires après  
chaque campagne et une interprétation synthétique dans ses  
conférences de Londres. Soixante ans après, la publication  
finale en cours tient compte des acquis considérables dans  
l'archéologie des périodes hellénistique et romaine et dans la  
région. Une réinterprétation est impérative. L'investigation,  
qui conjugue une enquête dans les archives de la fouille, une  
présentation de la documentation matérielle, enfin un regard  
neuf sur le site lui-même, est une occasion unique de vérifier  
la méthode archéologique et d'aborder les questions soulevées  
par l'ambivalence entre la fouille et sa publication. Le séminaire  
Qumrân s'adresse aux étudiants soucieux de poursuivre la  
méthode historico-critique par celle de l'archéologico-critique,  
qui profite à la mise en garde contre les risques de l'archéologie  
biblique.

## 2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

Travaux pratiques :

- en 2022/2023 un séjour en Jordanie pour la préparation de publication des fouilles de la Citadelle d'Amman (Jordanie), Prépublication du mobilier de l'Âge du Fer, puis des niveaux romains. Sous le direction de J.-B. Humbert assisté de P. Ballet (poterie romaine), M. Burdajewicz (poterie), J.-M. de Tarragon (photographie), Louis de Lisle (documentation iconographique), Manon Saenko (restauration).
- pendant l'année académique, les étudiants intéressés par l'archéologie palestinienne sont invités à participer, selon les compétences, aux publications des fouilles de Saint-Jean-Baptiste Prodomos, du Tombeau des Rois (Jérusalem), de Khirbet es-Samra, de al-Fudayn (Jordanie) et de Blakhiyah et Tell el-Far'ah (Palestine).

## BIBLE

### PROGRAMME DE RECHERCHES « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un comité éditorial, assure le contrôle scientifique de *La Bible en ses Traditions*, programme de recherches mené sur internet

*pour les spécialistes :*

sur la plateforme collaborative [scribe.bibletraditions.org](https://scribe.bibletraditions.org)

*pour le public :*

sur le rouleau digital [scroll.bibletraditions.org](https://scroll.bibletraditions.org)

Les chercheurs qui participent à *La Bible en ses Traditions* retraduisent systématiquement les textes bibliques dans leurs principales versions, les replacent dans leurs contextes originels, et font l'inventaire de leur réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

Dirigé depuis l'École, à Jérusalem, le travail se fait sur la plateforme digitale [scribe.bibletraditions.org](https://scribe.bibletraditions.org), en laboratoires interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre.

Il regroupe des dizaines de contributeurs : **les biblistes** qui établissent, traduisent et annotent les textes eux-mêmes, et **des spécialistes des disciplines** touchées par les trente rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art ...).

### Un outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est ouverte :

- aux **chercheurs**, en particulier les doctorants, qui souhaitent l'utiliser pour conserver les fruits de leurs travaux sous forme de notes le long du texte biblique ;
- aux **enseignants** qui souhaitent en faire usage pédagogique : cours, support de séminaire.

### La collection *La Bible en ses Traditions*,

aux éditions Peeters, publie des livres bibliques entièrement retraduits et annotés sous le format d'une Glose (texte au centre, encadré par les notes classées sous trente rubriques).

- 1. *Commencements. Définitions, suivies de douze études*, Louvain : Peeters, (2010) 2020.
- 2. *Saint Paul : Épître aux Philippiens*, Louvain : Peeters, 2016.
- 3. *Hosea: The Word of the Lord That Happened to Hosea*, Louvain : Peeters, 2017.
- 4. *La passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, 2 vol., Louvain : Peeters, 2021.

### En préparation

- Jonah ; The Epistle of Saint James ; Épîtres pastorales ; Cantique des cantiques ; Le Psautier - I (Ps 1-41) ; etc.

Les séminaires et *symposia* organisés par *La Bible en ses Traditions* sont publiés en monographies.

### Service du grand public

- Traduction, introductions et notes, au fur et à mesure de leur composition et de leurs révisions, sont offertes au public sur *scroll.bibletraditions.org*. En dialogue avec les lecteurs, elles sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées.
- Lancée en novembre 2016 en France, la newsletter **PRIXM** offre chaque dimanche une capsule de culture biblique dans l'esprit de *La Bible en ses Traditions* à plus de 100 000 abonnés.

Pour rencontrer un membre du bureau de Jérusalem

et pour tout renseignement : [bible.in.its.traditions@gmail.com](mailto:bible.in.its.traditions@gmail.com)

Pour recevoir des nouvelles du programme : [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

Pour recevoir PRIXM : [www.prixm.org](http://www.prixm.org)



## LES PARCOURS DE RECHERCHES

---

### MENER UNE RECHERCHE DOCTORALE

---

#### LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

---

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

Après une étape préparatoire, destinée à des vérifications de niveau de langues et à un petit travail écrit, le doctorat commence par une année entièrement consacrée aux lectures, travaux écrits et oraux d'un double séminaire doctoral obligatoire. Le candidat définit alors un sujet de thèse. Trois années sont ensuite consacrées à la rédaction, dont une année en résidence à l'École biblique. La thèse fait l'objet d'une soutenance publique et doit être publiée, au moins en partie, pour l'obtention du titre. Le détail est décrit dans les statuts et le directeur de l'EBAF.

#### LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

---

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

#### LES SÉJOURS DOCTORAUX

---

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

Depuis la rentrée d'octobre 2018, les doctorants, admis en première année de doctorat au terme de l'année préparatoire, doivent participer durant l'année académique à un séminaire doctoral, comprenant pour chaque semestre un séminaire Ancien Testament et un séminaire Nouveau Testament. Les exigences et modalités pratiques de ce séminaire sont indiquées aux doctorants au début de l'année académique.

## UN CONTEXTE INTERDISCIPLINAIRE STIMULANT : LE PROGRAMME DE RECHERCHES « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

---

Le chercheur en séjour à l'EBAF peut bénéficier du contexte interdisciplinaire, de la méthodologie et de l'instrument de travail numérique du programme de recherches *La Bible en ses Traditions*, tel qu'il est défini dans le Volume de démonstration disponible sur le site :

<https://scribe.bibletraditions.org/demonstrationvolume>

Biblistes ou collègues menant une recherche historique, littéraire ou philosophique à forte composante biblique, peuvent préparer leurs travaux dans le cadre du chantier.

Ils y trouvent plusieurs avantages :

- Une réduction substantielle de leurs frais de séjour à l'École, en fonction de leur implication dans le programme ;
- La participation à une recherche globale (l'histoire de la réception des textes fondateurs du lien social est aujourd'hui une discipline en pleine expansion) ;
- Un conseil scientifique à la demande ;
- L'expérience fructueuse des bienfaits scientifiques de l'interdisciplinarité, en lien avec d'autres équipes (internes et externes) ;
- La possibilité de publier leur travail en édition digitale sur le site de *La Bible en ses Traditions* et en livre imprimé chez un éditeur partenaire de « La Bible en ses Traditions ».



### **Le séminaire doctoral**

- doivent assister et présenter les travaux écrits :  
*les doctorants EBAF de première année ; les titulaires d'une bourse doctorale accordée par l'Ecole.*
- doivent assister et présenter un travail écrit dans leur domaine :  
*les titulaires d'une bourse post-doctorale accordée par l'Ecole.*
- peuvent assister et peuvent présenter un ou deux écrits :  
*les autres doctorants.*

nb1 : *Les étudiants de niveau pré-doctoral* peuvent participer en auditeurs libres et passifs après accord du directeur ebafe et du professeur responsable.

nb2 : *Cas particulier* : Un doctorant peut être exceptionnellement dispensé de séminaire doctoral pour suivre un autre cours plus spécialisé avec accord du directeur. Il doit proposer son travail écrit dans le cadre de ce cours avec les mêmes obligations de niveau.





## TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO, TATIANA MARVINA ET DIMITRI KOLOTILENKO

**Grec I (sem. I) et Grec II (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine.

**Contenu** : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de *Polis : Speaking ancient Greek as a living language*, 2015, Polis Institute Press.

**Grec III (sem. I) et Grec IV (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

**Grec V (sem. I) et Grec VI (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

**Grec VII (sem. I) et Grec VIII (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

**Contenu** : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

*Les cours ont lieu à l'Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

**Méthode d'enseignement** : Méthode POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien. Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe et ne parle que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

HÉBREU

PREMIER SEMESTRE : COURS

MARC LEROY, O.P.

**Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques**

Cours en français - 5 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

**Niveau** : Participation des étudiants, niveau moyen

**Objectif** : Avoir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique

**Prérequis** : Une connaissance de la grammaire hébraïque

**Contenu** : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci

**Méthode d'enseignement** : Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu.

**Évaluation** : Examen écrit ou oral, traduction d'un texte de la Bible hébraïque

**Lectures recommandées :**

A. Niccacci, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1986.

P. Joüon et T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew. Second Edition* (Subsidia Biblica 27), Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.

T. O. Lambdin, *Introduction à l'hébreu biblique* (traduction de F. Lestang), Lyon, Profac, 2008.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

EYAL NAHUM

**Biblical Hebrew I - II - IV and V**

*At Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

*Biblical Hebrew I-II-IV and V* : Full immersion course in Biblical Hebrew at the Institut POLIS - 10 ECTS or 6 ECTS depending on the level - all year long - 2 sessions a week.

## Objective

### *Hebrew I* - (Semester I)

Introduction to Biblical Hebrew: deep assimilation of the basic morphology and vocabulary of the language. Ability to hold a very simple conversation in Biblical Hebrew and to understand directly, without relying on translation, a selection of very simple excerpts from the Bible. Special focus will be put on (gradually) learning the alphabet and on the correct reading of the texts and exercises in the textbook.

### *Hebrew II* - (Semester II)

Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language. By the end of the second semester some 800 vocabulary items (of the most frequent ones in the corpus) will have been imbued.

In addition, a focus on some important syntactic principles of Biblical will be put (word order, use of verbal forms, syntactic constructs, etc.).

*Hebrew IV (Semester I) - V (Semester II)* - (60 Academic hours each semester). Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language.

## Prerequisites

### *Hebrew IV - V*

Knowledge of the Hebrew Alphabet for Absolute beginners and completion or previous level for levels III and higher.

## Content

### *Hebrew I*

The first six chapters of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Alphabet ; The nominal sentence vs. nominal phrase ; The construct state ; The participle (in various conjugations) ; The Qatal form of the verb (in various conjugations) ; Conjugation of the preposition and Some issues of vocalization

### *Hebrew II*

Chapters 7-11 of the textbook *Mi-Bereshit* , that include: The Qatal form of the verb (cont.) ; waYiqtol ; The gerund ; The participle (in various conjugations) ; Nominal possessive suffixes, singular and plural ; Segolated nouns ; Conjugation of the prepositions and of the particles ; Introduction to the accent system

*Hebrew IV - V* Chapters 15-19 of the textbook מִבְּרֵאשִׁית, which include: Infinitive absolute; Yiqtol & imperative (in various conjugations); weQatal vs. Yitqol; Usage of the Yiqtol/weQatal forms; Conditional clauses; Accent system (cont.); Pausal forms and Conjugation of the preposition עַם

**Methodology:**

*Hebrew I:* Full immersion in the language, using total physical response technique (TPR) and the Polis method

*Hebrew II:* Full immersion in the language, using TPR

*Hebrew IV-V:* Full immersion in the language, using TPR, Storytelling and the Polis method.

**Recommended reading:**

*Mi-Bereshit*, Biblical Hebrew for Beginners, written by Eyal Nahum (textbook)

NOT part of the course's requirements, but recommended to any student wishing to further delve into Biblical Hebrew grammar by his/her own:

**Grammars:**

- (1) Joüon-Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2006
- (2) Paul Joüon, Grammaire de l'hébreu biblique, 1965 (=the original, in French)
- (3) Friedrich Heinrich Wilhelm Gesenius, Gesenius' Hebrew Grammar, 1990.

**Dictionaries:**

- (1) The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (=the best one)
- (2) Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures (older, but also one of the best and easily accessible on the web): <http://www.tyndalearchive.com/tabs/Gesenius>

and Material provided by instructor

**Evaluation:**

- Written and oral exams
- *Hebrew IV-V:* 40% average of two exams to be held throughout the semester, at the end of each chapter; 20% speech to be delivered towards the end of the semester; 30% average of the quizzes & essays; 10% homework

**Méthode d'enseignement : POLIS.**

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien.

Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

## AUTRES LANGUES SÉMITIQUES

### TOUTE L'ANNÉE : COURS

#### AKKADIEN

Cours à la demande

#### JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.

##### Langue ougaritique 1 et 2

Cours en français ou en espagnol - 5 ECTS/semestre - toute l'année - 2 heures par semaine (25h/semestre).

**Niveau :** Introduction à la grammaire et séminaire de lecture de textes

**Objectif :** Une première connaissance de la langue d'Ougarit, son écriture cunéiforme, sa morphologie (semestre I) et sa littérature (semestre II). Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les domaines bibliques.

**Prérequis :** Connaissance suffisante (100h.) d'une langue sémitique.

**Contenu :** Étude de la morphologie, travail direct sur les textes KTU 4.169 ; 4.284 ; 2.11 ; 2.13 ; 2.30 ; 2.38 ; 2.81 ; 3.3 ; 3.4 ; 3.9 ; 1.114 ; 1.3.iii.4-31.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral et participation active des étudiants. Pour le second semestre, séminaire de lecture des textes.

**Évaluation :** Si nécessaire, examen écrit (traduction d'un bref texte)

##### Lectures recommandées :

- Pierre Bordreuil et Dennis Pardee. *Manuel d'ougaritique*, 2 vols. Paris, Geuthner, 2004, (traduction anglaise : *A Manual of Ugaritic*. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009).
- Greer, Jonathan S. – Hilber, John W. – Walton, John H. (ed.) *Behind the Scenes of the Old Testament : Cultural, Social and Historical Contexts*. Grand Rapids, MI : Baker Academic, 2018.
- Huehnergard, John. *An Introduction to Ugaritic*. Peabody, Mass. : Hendrickson, 2012.
- Schniedewind, William M. - Hunt, Joel H. *A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature*. New York: Cambridge University Press, 2007.
- Sivan, Daniel. *A Grammar on the Ugaritic Language*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 29. Leiden : Brill, 1997.
- Watson, Wilfred G. E. - Wyatt, Nicholas (ed.) *Handbook of Ugaritic Studies*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.
- Williams, Michael : *Basics of Ancient Ugaritic : A Concise Grammar, Workbook, and Lexicon*. Grand Rapids, MI : Zondervan, 2012.

## PREMIER SEMESTRE : TUTORAT

**ÉMILE PUECH**

**Épigraphie sémitique : Phénicien, Araméen, Hébreu,**  
*(au choix des étudiants)*

Tutorat en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1h. par semaine (13h).

**Niveau :** Doctorat ou post-doc.

**Objectif :**

Apprendre à déchiffrer un texte ancien et à en tirer quelque enseignement pour la langue, l'histoire, la religion du 1<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.

**Prérequis :**

Une connaissance de l'hébreu est indispensable pour s'adapter à une autre langue.

**Contenu :**

Tout dépend de la langue retenue et des textes étudiés.

**Méthode d'enseignement :**

Avec la participation des étudiants au fur et à mesure de l'apprentissage de l'alphabet ancien.

**Évaluation :** À la demande de l'étudiant : écrit ou oral.

**Lectures recommandées :** À voir selon le sujet retenu.

## SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

**MARTIN STASZAK, O.P.**

**The stemforms of Biblical Hebrew**

Seminar in English, French - 2 ECTS - march-april 2024 - 2 hours per week (12h).

**Level:** Seminar of advanced grammar studies

**Objective :** The function of verbal stemforms, as it is described in conventional grammars, has to be discussed and is already object of new analysis. The objective of the seminar is the more precise description of the meaning and function (emphasis of issues in the foreground and fade out of background issues) of the G-, D- and H stem as the main stems.

**Prerequisites:** Advanced Hebrew knowledge

**Content:** Examination of several verbs (differentiation of state and action verbs) and their forms.

**Teaching Methods:**

Introduction, selection of verbs, examination and presentation of results by the students.

**Evaluation:** written paper (if needed).

**Recommended reading:**

- The Hebrew Grammars and Syntax Studies (T. Muraoka; An Introduction to Biblical Hebrew Syntax / Waltke Bruce K. ; O'Connor M.),
- Ernst Jenni: Aktionsarten und Stammformen im Althebräischen: Das Pi'el in verbesserter Sicht (ZAH 13, 2000, 67-90),
- Recent Grammars and Introductions to Akkadian.

## SECOND SEMESTRE : TUTORAT

**ÉMILE PUECH****Araméen biblique**

Tutorat en français - 2 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre entier - 1h. par semaine (14h).

**Niveau :** Présentation magistrale de la langue araméenne avec application au livre de Daniel pour être capable de traduire un texte araméen biblique.

**Objectif :** Apprendre à lire et traduire un texte en araméen biblique.

**Prérequis :** Une connaissance de l'hébreu biblique facilitera l'apprentissage de l'araméen biblique.

**Contenu :** Araméen biblique.

**Méthode d'enseignement :** Magistral avec participation des étudiants dans l'application des diverses parties de la grammaire.

**Évaluation :** Examen écrit dans la langue de l'étudiant (français, italien, espagnol, anglais, allemand).

**Lecture recommandée :**

F. Rosenthal, A Grammar of Biblical Aramaic, ou autre grammaire d'araméen biblique.

BIBLE ET THÉOLOGIE

ANNEE : COURS

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

**La justification par la foi dans Romains : exégèse et interprétation de Rm 3, 21-26**

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h. par semaine (24h)

**Objectif** : Étude à deux niveaux en vue de dégager une problématique de la justification dans l'histoire de l'Église à partir de la lecture de l'Épître aux Romains. Réception du texte dans la tradition.

- a/ Origène, St Augustin, Thomas d'Aquin,
- b/ Luther-Calvin Barth

**Prérequis** : Connaissance du grec, cursus théologique.

**Méthode d'enseignement** : Travail sur des textes

**Évaluation** : Commentaire de texte et oral

**Lectures recommandées** : Les documents ou ouvrages à lire seront indiqués avant chaque cours.



### SEMESTRE I ET II : COURS

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

#### **Traduire la Bible : problèmes rencontrés dans la Vulgate**

Cours en français - 2 ECTS/semestre - semestre I et II - 1h. par semaine (12h/semestre)

**Niveau** : Séminaire de travaux pratiques (master 1 et plus).

**Objectif** : Expérience de la traduction ; meilleure connaissance des versions latines des Écritures.

**Prérequis** : Bonne connaissance du latin ; au minimum initiation à l'hébreu et/ou au grec ; excellent niveau de français

**Méthode d'enseignement** : Travaux pratiques, en présentiel, avec utilisation des laboratoires de [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

**Contenu** : Dans le cadre de la relecture systématique de la traduction de la Vulgate du programme de recherches « La Bible en ses Traditions », on corrigera et améliorera des chapitres tirés des divers corpus bibliques, choisis selon l'avancée de la relecture elle-même l'intérêt des participants. Au passage, on pourra approfondir des points : de traductologie, de connaissance de l'histoire de la Vulgate, d'histoire de la langue latine au contact de l'Écriture.

**Évaluation** : Traduction d'une péricope biblique.

#### **Lectures recommandées :**

Weber Robert et Gryson Roger (éd.), *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, 5e éd., Stuttgart : Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.

TOUTE L'ANNÉE: COURS

CHRISTOPHE RICO,

**Commentaire philologique des chapitres 1 à 4 de la Genèse.**

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h)

**Niveau :** Cours

**Objectif :**

- Analyser la thématique de l'arbre de vie qui rythme le texte biblique depuis les premiers chapitres de la Genèse, jusqu'au dernier chapitre de l'Apocalypse. Il s'agit de comprendre le fonctionnement des différents symboles qui intègrent cette thématique et la façon dont ils se développent de l'Ancien au Nouveau Testament.
- Etudier la réception juive et chrétienne des Chapitres 1 à 4 de la Genèse.

**Prérequis :** Avoir suivi au moins une année de grec ancien et d'hébreu biblique.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral

**Contenu :**

1. Qu'est-ce qu'un symbole ?
2. L'arbre du commencement
3. Les points nodaux de l'Écriture
4. L'arbre de l'accomplissement
5. Caïn et Lamech : histoire d'une rédemption

**Évaluation :** examen oral.

**Lectures recommandées :**

- Henri De Lubac, Exégèse médiévale. Les Quatre sens de l'Écriture, Paris, Aubier, 1959
- Jean Borella, Histoire et théorie du symbole, Paris, L'Harmattan, 2015
- The De Paradiso of St. Ambrose: An Introduction and an English Translationm Cornell University, 1936
- St Basil the Great, On the 6 Days of Creation, Lulu.com 2020
- Saint Augustine, The Literal meaning of Genesis, Paulist Press, 1982.
- Douglas ESTES (ed.), The tree of life (Themes in Biblical Narrative, 27), Leiden, Brill, 2020

## PREMIER SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

### La dramatique de l'espérance (תקנה / ἐλπίς) dans les textes sapientiaux vétérotestamentaires et sa réception chez Saint Jérôme et Saint Augustin.

Cours en français - 5 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre - 2 heures par semaine (24h).

**Prérequis et corequis** : Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

#### Objectif et contenu :

Dans les livres sapientiaux vétérotestamentaires les développements sur la dramatique de l'espérance font intervenir le champ sémantique תקנה / ἐλπίς avec la mise en œuvre d'une variété de notions, à savoir [תקנה], [חכמה], [דבור], [תורה], [הנהגה], [מורה], [בטחון] [בטחון].

Or ces termes ne sont pas toujours traduits de la même manière dans les deux versions (grecque / latine) de la Bible. On se demande donc quels sont les enjeux littéraires et théologiques des options lexicographiques opérées par l'une et l'autre tradition du texte (Hébreu / Grec).

À cet effet, en un premier moment, on tentera de montrer — à l'aide des méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique — en quoi consiste la notion biblique de sagesse ; puis on donnera un tour d'horizon panoramique sur les débats contemporains concernant les caractéristiques, les composantes et l'étendue des traditions sapientielles vétérotestamentaires.

Ensuite, en considérant la temporalité et l'altérité de l'espérance, notre préoccupation consistera — en fonction des attestations du champ sémantique תקנה / ἐλπίς (espérance) dans *Proverbes*, *Job*, *Qohélet*, *Siracide* et *Sagesse de Salomon* — à faire la lumière, d'une part, sur les aspects sémantiques et métaphoriques du vocabulaire de l'espérance et, d'autre part, sur la symbolique et la dramatique qui en découlent.

Enfin — au regard non seulement des *Psaumes de sagesse*, mais encore de l'antique sagesse d'Israël et de ses prolongements dans les oeuvres sapientielles post-qohélétiennes — on examinera les éléments bibliques autour desquels se cristallisent les fondements théologiques et l'horizon christocentrique des valeurs articulées sur l'objet naturel et surnaturel de l'espérance théologique.

Tout ce parcours donnera lieu, à la fin, à un bref examen de la réception, chez les Pères de l'Église (Jérôme de Stridon et Augustin d'Hippone), de l'enseignement des livres sapientiaux sur la dramatique de l'espérance.

**Méthode d'enseignement :**

Présentations magistrales et études des textes anciens.

**Évaluation :** L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

**Lectures recommandées :**

Maurice GILBERT, « La contemporanéité entre sagesse et apocalyptique », *RSR* 108 (2020) p. 185-202.

Samuel L. ADAMS — Matthew GOFF (ÉD.), *The Wiley Blackwell Companion to Wisdom Literature*, The Wiley Blackwell Companions to Religion, Hoboken, NJ — Chichester, UK : John Wiley & Sons Ltd., 2020.

Paul-Marie Fidèle CHANGO OP., *L'Éclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.

Graziano MARIA MALGERI, Agostino. *La speranza cristiana nel commento ai salmi ascensionali. Ambula in Christo et canta gaudens*, Barletta : Cafagna, 2019.

Bernd U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.

Hanneke VAN LOON, *Metaphors in the Discussion on Suffering in Job 3-31 : Visions of Hope and Consolation*, Biblical Interpretation Series 165, Boston, MA — Leiden : Brill, 2018.

Bertrand PINÇON, *Le livre de Job*, Mon ABC de la Bible, Paris : Cerf, 2016.

Michael V. FOX, *Proverbs: An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary*, HBCE I, Atlanta, GA : SBL Press, 2015.

Mark R. SNEED (éd.), *Was there a Wisdom Tradition ? New Prospects in Israelite Wisdom Studies*, Ancient Israel and its literature 23 ; Atlanta, GA : SBL Press, 2015.

Jacques VERMEYLEN, *Métamorphoses : Les rédactions successives du livre de Job*, BETL 276, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2015.

Maurice GILBERT, *L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements*, EtB n.s. 68, PARIS : Gabalda, 2015

Maurice GILBERT, *Ben Sira : recueil d'études — collected Essays*, BETL 264 ; Leuven — Paris — Walpole, MA : Peeters, 2014.

Paul-Marie Fidèle CHANGO, OP., *Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : ἐκκαρία, αἰών et les lexèmes 'ét et 'olam en Qo 3,1-15*, CahRB 81, Paris : Gabalda, 2013.

Maurice GILBERT *La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies*, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.

Vincent SÉNÉCHAL, *Rétribution et intercession dans le Deutéronome*, BZAW 408 ; Berlin — New York, NY : Walter de Gruyter, 2009.

Samuel L. ADAMS, *Wisdom in Transition : Act and Consequence in Second Temple Instructions*, Supplements to the Journal for the Study of Judaism 125 ; Leiden — Boston, MA : Brill, 2008.

Jean-Louis SKA, « La creazione del mondo o la speranza di Dio (Gn 1-11) », A. VALENTINI (éd.), *Speranza. Uno sguardo biblico*, Todì : Tau, 2008, p. 3-28.

Paul-Marie Fidèle CHANGO, OP., *Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.

Paul-Marie Fidèle CHANGO, OP., *L'Espérance*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/> 120pp. A4 PDF.

Françoise MIES, *L'espérance de Job*, BETL 193, Leuven : University Press — Peeters, 2006.

## MARC GIRARD

### Les quatre familles de Psaumes : étude de spécimens dans les Livres I-II (1-72) - exégèse et réception.

Cours en français (l'étudiant peut s'exprimer oralement et par écrit en allemand, anglais, français, italien, espagnol ou portugais) - 2 ECTS - octobre-novembre 2023 - six sessions - 2h par semaine, (12h).  
[5 ECTS si ce cours est pris avec celui de Martin Staszak, o.p. - cf. p.39]

**Niveau** : Cours tous niveaux.

**Objectif** : ... Analyse de psaumes sélectionnés en appliquant la méthodologie du projet BEST

**Prérequis** : Connaissance de l'hébreu biblique souhaitée, mais non obligatoire.

**Contenu** :

- 1- Quelques points d'introduction.
- 2- De l'original hébreu aux versions antiques et modernes.
- 3- Études de structures littéraires.
- 4- Éléments de symbolisme.
- 5- Réception juive et chrétienne.
- 6- Questions théologiques soulevées par les textes.
- 7- Utilisation dans la liturgie, la littérature, la musique et les arts visuels.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistraux avec interaction constante et utilisation de matériel visuel ; documents remis aux étudiants par courriel de semaine en semaine.

**Évaluation** (*pour ceux dont le cours doit être crédité*) :

Un court travail écrit portant sur un des 150 Psaumes, l'angle d'abordage et la méthode utilisée étant laissés au choix de l'étudiant(e) et autant que possible dans l'horizon du mémoire ou de la thèse en cours, ou encore selon l'intérêt personnel de l'étudiant(e).

**Lectures recommandées :**

- Marc Girard, *Les Psaumes redécouverts*, vol I
- Marc Girard, *Symboles bibliques, langage universel. Pour une théologie des deux Testaments ancrée dans les sciences humaines*, vol. I-II.

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

**The Hezekiah Narrative in Isaiah and 2 Book of Kings.  
The Same Text, Different Contexts.**

Course in English (or other languages depending on the students) - 5 ECTS - First semester - 2h per week (24h)

**Level:** Course for the License and Doctoral Students

**Objective:** The students will approach the same text, the so-called Hezekiah narrative, in two different biblical books belonging to two different biblical corpora (the Deuteronomistic History and the Latter Prophets). Besides familiarization with the necessary historical setting, the students will learn about the importance of the literary context for exegesis. While studying the figure of Hezekiah in the two different contexts, the participants will face the questions proper to redaction criticism, text criticism, and narrative criticism.

**Prerequisites:** at least basic knowledge of the Biblical Hebrew, Deuteronomistic history and introductory information concerning the Book of Isaiah

**Content:** The so called Hezekiah narrative appears in two different Biblical books: in 2Kgs 18:13-20:19 and Isaiah 36:1-39:8. Setting apart few evident particular sections it is the same Hebrew text. This fact triggers a series of exegetical questions, from diachronic and synchronic perspectives. What is the function of this text within the structure of the two different books? Can one prove which setting is more original? Can the Hezekiah narrative be considered as an originally independent composition? Does this synoptic tradition have a theological meaning? How does different context influence the interpretation of the same text?

**Teaching Methods:** course

**Evaluation :** written exam

**Recommended reading:**

- Lida Panov, "Scribal Experiences of Salvation: Aspects of Formation Processes in the Hezekiah-Isaiah Narratives", ZAW 2021, p. [312]-328.
- Paul S. Evans, *The Invasion of Sennacherib in the Book of Kings: A Source-critical and Rhetorical Study of 2 Kings 18-19*, VT.S 125, Leiden, Boston (Mass.), Brill 2009.
- Ingrid Hjelm, "The Provenance of the Hezekiah Narrative and Its Function within the Books of Kings and Isaiah", *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P. (1943-2017)*, ed. Paolo Garuti, O.P., Jean-Jacques Pérennès, O.P. et Martin Staszak, O.P., Leuven Paris Bristol (Conn.): Peeters, 2022, 71-84.
- Robb Andrew Young, *Hezekiah in History and Tradition*, VT.S 155, Leiden, Boston (Mass.), Brill 2017.
- Zoltán Kustár, "The Story of Isaiah with His King: The Role of the Hezekiah Narratives in 1-2 Kings and in Isaiah", *Propheten der Epochen = Prophets during the epochs* (ed. Viktor Kókai Nagy and László Sándor Egeresi), Münster, Ugarit-Verlag 2015, 95-111.
- Benjamin D. Thomas, *Hezekiah and the Compositional History of the Book of Kings*, FAT II 63, Tübingen, Mohr Siebeck 2014.
- Joel Edmund Anderson, "The Rise, Fall and Renovation of the House of Gesenius: Diachronic Methods, Synchronic Readings, and the Debate over Isaiah 36-39 and 2 Kings 18-20", *Currents in Biblical Research* 11 (2013), p. 147-167.

**MARTIN STASZAK, O.P.****L'histoire d'Israël dans les livres prophétiques**

Cours en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2023 - 2h par semaine (12h). [*5 ECTS si ce cours est pris avec celui de Marc Girard-cf. p.37*]

**Niveau** : Cours magistral.

**Objectif** : L'histoire, en particulier comme représentée dans la Bible, est souvent interprétée dans le cadre d'un message religieux. L'historiographie biblique met des accents qui démontrent quelques fois une histoire purement profane, tandis que la prophétie intègre des événements historiques dans un message explicitement religieux pour prouver la réalité et efficacité des annonces prophétiques. Le cours va examiner cette herméneutique en rapport avec les genres littéraires employés par les écrits prophétiques et regarder également la rentrée de la prophétie dans l'historiographie.

**Prérequis** : connaissances avancées de l'histoire d'Israël et de la littérature prophétique de l'AT. Connaissances de l'hébreu biblique au niveau de la Licence bibl.

- Une histoire de la prophétie en Israël : Depuis le temps de l'installation en Canaan jusqu'à la période hellénistique / Blenkinsopp Joseph ; Desjardins Maurice

**Contenu** : Notes historiques dans les livres prophétiques, en particulier d'Isaïe, Ezéchiel, Osée, Amos.

**Méthode d'enseignement** : Introductions aux sujets, lectures et traductions de textes, réflexions sur les rapports entre histoire et littérature dans ses genres différents.

**Évaluation** : Examen oral/écrit

**Lectures recommandées** :

- Ingrid Hjelm : The provenance of the Hezekiah narrative and its function within the books of Kings and Isaiah (In : In memoriam Francolino Gonçalves. EtB 91, 2022).
- Israelite prophecy and the deuteronomistic history : portrait, reality, and the formation of a history / edited by Mignon R. Jacobs and Raymond F. Person Jr
- Une histoire de la prophétie en Israël : Depuis le temps de l'installation en Canaan jusqu'à la période hellénistique / Blenkinsopp Joseph ; Desjardins Maurice

## SECOND SEMESTRE : COURS

**PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.**

**La personnification de la sagesse dans les textes sapientiaux vétérotestamentaires et sa réception chez Origène, les Pères cappadociens et Maxime le Confesseur.**

Cours en français - 5 ECTS - 2ème semestre - 2 heures par semaine (24h).

**Prérequis et corequis** : Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

**Objectif et contenu** :

Parmi les cinq livres sapientiaux (Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg), quatre font intervenir la figure de la sagesse personnifiée qui apparaît, d'une part, en prononçant les discours attestés dans le livre des Proverbes (Pr 1,20-33 ; 8,1-36 ; 9,1-6.13-18) et dans le Siracide (Si 4,15-19 [Hébreu] ; Si 24,3-22) et, d'autre part, sans tenir aucun discours (notamment en Jb 28 et Sg 7,22-8,1). Ainsi, dans les deux livres, Pr et Si, la sagesse personnifiée prend elle-même la parole ; en revanche, dans les deux autres — en l'occurrence dans le monologue poétique de Job (Jb 28) et dans la description élogieuse de la sagesse en Sg 7,22-8,1 — elle est simplement évoquée et présentée.

On se demande non seulement, quelles sont les paroles prononcées par la sagesse personnifiée, mais aussi comment en pénétrer à la fois le sens et les enjeux littéraires et théologiques ; et encore on s'interroge sur la nature, l'origine et les œuvres de la sagesse !



À cet effet, on tentera, au prime abord, de préciser en quoi consiste la notion biblique de sagesse ; ensuite, à l'appui d'un aperçu panoramique des méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique, on fera un tour d'horizon complet des débats contemporains sur les caractéristiques, les composantes et l'étendue des traditions sapientielles vétérotestamentaires.

Puis, une investigation serrée des livres sapientiaux vétérotestamentaires passés en revue, l'un après l'autre à travers une exégèse de détail, permettra d'analyser avec acribie les passages concernés et cela donnera l'occasion de faire la lumière sur les interrogations signalées plus haut.

Enfin, une évaluation de l'histoire de la réception de la prosopopée de la sagesse permettra d'apprécier la manière dont les Pères de l'Eglise (Origène, les Pères cappadociens et Maxime le Confesseur) s'approprient les textes sapientiaux qui contribuent de façon hardie à l'élucidation de la personnification de la sagesse.

**Méthode d'enseignement :** Présentations magistrales et études des textes anciens

**Évaluation :** L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

**Lectures recommandées :**

- Jean-Sébastien REY, « Repenser le genre de “Dame Sagesse” et révéler des mystères en Si 4,11-19 », Séphanie ANTHONIOZ — Cécile DOGNIEZ (éd.), *Représentations et personnification de la sagesse dans l'antiquité et au-delà*, Orient & Méditerranée 35, Bristol, CT — Paris — Leuven : Peeters, 2021, p. 221-236.
- Samuel L. ADAMS — Matthew GOFF (ÉD.), *The Wiley Blackwell Companion to Wisdom Literature*, The Wiley Blackwell Companions to Religion, Hoboken, NJ — Chichester, UK : John Wiley & Sons Ltd., 2020.
- Bernd U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Bristol, CT — Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.
- Michael V. FOX, « The Speaker in Job 28 », Sott C. JONES — Christine ROY YODER (ed.), « *When the Morning Stars sang* » : *Essays in Honor of Choon Leong Seow on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, Boston, MA — Berlin : De Gruyter, 2018, p. [21]-38.
- Michael V. FOX, « The meanings of the book of Job », *JBL* 137 (2018) p. 7-18.
- Hanneke VAN LOON, *Metaphors in the Discussion on Suffering in Job 3-31 : Visions of Hope and Consolation*, Biblical Interpretation Series 165, Boston, MA — Leiden : Brill, 2018.
- Jacques VERMEYLEN, *Métamorphoses : Les rédactions successives du livre de Job*, BETL 276, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2015.
- Maurice GILBERT, *La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies*, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.

- Alexis LÉPROUX, *Un discours de sagesse : Étude exégétique de Sg 7-8*, AnBib 167, Roma : Pontificio Istituto Biblico / Biblical Institute Press, 2007.
- Alice M. SINNOTT, *The Personification of Wisdom*, Society for Old Testament Study [Monograph Series], Burlington, VT — Aldershot : Ashgate, 2005.
- Françoise MIES, « 'Dame sagesse' en Proverbes 9 : Une personnification féminine ? », *RB* 108 (2001) p. 161-183.
- Michael V. FOX, « Ideas of Wisdom in Proverbs 1-9 », *JBL* 116 (1997) p. 613-633.
- Roger NORMAN WHYBRAY, *The Composition of the Book of Proverbs*, LHBOTS [JSOT.SS] 168, Sheffield, 1994.
- Maurice GILBERT, « Le discours de la Sagesse en Proverbes, 8 », IDEM, *La Sagesse de l'Ancien Testament*, Leuven : Leuven University Press, 1990, p. 202-218.
- Jean-Noël ALETTI, « Proverbes 8,22-31 : Étude de structure », *Biblica* 57 (1976), p. 25-37.
- Paul-Marie Fidèle CHANGO OP, *Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.

## SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

### **The Fall of Samaria. Seminar in Textual criticism of 2 Kings (Biblia Hebraica Quinta).**

Seminar in French, English, or Italian, depending on the preferences of the participants. - 2 ECTS - 2<sup>nd</sup> semester - 1 hour per week (12h)

**Level:** Seminar. Doctoral and Postdoctoral Level.

**Objective:** The participants will deal with the fundamental questions of the Biblical text criticism and improve their skills in:

- 1) identifying the variants;
- 2) their clear presentation;
- 3) distinguishing between the literary and textual variants;
- 4) discussing and evaluation of some more complex cases.

The art of text criticism is one of the most propitious ways to form an attentive reader of the Bible.

**Prerequisites:** Biblical Hebrew and Greek. Some knowledge of Syriac, Aramaic, and Latin.

**Content:** The workshop will be dealing with the interesting case of the synoptic text transmitted in the Books of Kings, in the Books of Chronicles, and their corresponding Books in the Septuagint. The standards and methodology which will be applied will follow the criteria of the on-going project of the *Biblia Hebraica Quinta*. We will begin our study with 2King 17. The result of our study should have some important consequences for our vision on the growth of the Bible.

**Teaching Methods:** The seminar is inspired by the on-going editorial project of the BHQ. The moderator will present the contemporary exegetical discussion, methodology and the research hypothesis. Afterwards, the participants under his direction will work and discuss during the seminar the concrete cases. Seminar presumes some preparation and research outside the hours in the classroom, as well as active participation during the seminars.

**Evaluation :** If the participants need a grade, they will be ask to write a short paper studying one text-critical case. The theme should be accepted earlier.

**Recommended reading:**

- Timo Tapani Tekoniemi, *The textual history of 2 Kings 17* (BZAW 536), Berlin, Boston (Mass.) : De Gruyter, 2021.
- Timo Tekoniemi, “Between two differing editions: Some notable text-critical variants in 2 Kings 17”, *The last days of the kingdom of Israel* (ed.) Shuichi Hasegawa, Christoph Levin and Karen Radner, Berlin ; Boston (Mass.) : De Gruyter, 2019, p. [211]-227.
- Nathan Lovell, “A text-linguistics approach to the literary structure and coherence of 2 Kings 17,7-23”, *VT* 2018, 220-231.
- Oded Tammuz, “On ideology and lions: A hypothesis on the authorship of 2 Kgs 17:7-41”, *Ugarit* 2018, 367-378.
- Tov, Emmanuel, «La nature du texte massorétique à la lumière des découvertes du désert de Juda et de la littérature rabbinique,» A. Schenker, Ph. Hugo, éd., *L'enfance de la Bible hébraïque*. Histoire du texte de l'Ancien Testament à la lumière des recherches récentes (Le monde de la Bible, 52; Genève: Labor et Fides, 2005) 105-131.
- Tov, Emmanuel, «The Nature of the Large Scale Differences between the LXX and MT S T V, Compared with Similar Evidence in Other Sources,» A. Schenker, ed., *The Earliest Text of the Hebrew Bible, The Relationship Between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint Reconsidered* (SBL.SCS 52; Leiden-Boston : Brill, 2003) 121-143.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO,

**Le Prologue de Jean : étude philologique**

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h)

**Niveau :** Cours

**Objectif :**

Sous une apparente simplicité, le prologue de l'évangile de Jean regorge de difficultés, presque à chaque mot. Ce cours propose une analyse philologique de ce texte de façon à en déterminer les unités de sens, la valeur exacte des mots-clés, les figures de style, et les implications pour la lecture de l'ensemble du quatrième évangile.

**Prérequis :** Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral

**Contenu :**

1. Le grec du Nouveau Testament
2. La méthode d'analyse sémantique
3. Étude du Prologue, verset par verset

**Évaluation :** examen oral.

**Lectures recommandées :**

Marie-Emile Boismard, *Le Prologue de Saint Jean*, 1953

A. Feuillet, *Le Prologue du quatrième évangile*, 1968

Jean Scot, *Homélie sur le Prologue de Jean*, (*Vox Spiritalis Aquilae*), SC 151, édition de Jeauneau

Thomas d'Aquin, *Commentaire sur l'Évangile de saint Jean, I, Le Prologue – La vie apostolique du Christ*, Préface par M.-D. Philippe, o.p. – Traduction et notes sous sa direction

Origène, *Commentaire sur Saint Jean*, Tome I, Livres 1-5, SC 120bis

## PREMIER SEMESTRE : COURS

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

### **New Testament Exegesis and the Dead Sea Scrolls**

Course in English - 5 ECTS - First semester - 2 hours per week, (24h).

**Level:** Course

**Objective:** This survey course will first provide a focused textual orientation to the Dead Sea Scrolls, before exploring specific connections between this corpus and particular New Testament writings.

**Prerequisites:** hebrew and greek

**Teaching Method:** Lecture , reading, and discussion.

**Evaluation:** By arrangement

**Recommended reading:** TBA

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

### **The Miracle of Multiplication in John and Mark: A Comparative Study**

Course in english - 5 ECTS - First semester - 2 hours per week. (24h)

**Prerequisite:** Knowledge of Basic Biblical Greek

**Objective:** Mark chapters 6-8 is a unity, central to the plot of the Gospel as a whole. Similarly, John 6 is very much a unity (Crossan 1993:146), and unique in certain key respects. It is the climax of Jesus Galilean activity (Sloyan 1988:62-63), and it is Jesus' last pre-passion appearance in Galilee. In its present position however, it becomes the nerve-centre of the whole plot and the watershed of Jesus entire career, launching a new program and demanding a new commitment (Tenney 1981:70-71), much like Mark 6-8. In both Mark and John, a feeding story is followed by a sea story (Mark 6:30-52 John 6:1- 21). What is the origin of the connection between the two stories. Should we attribute the joining of feeding story to sea story to a pre-gospel tradition that was available to both Mark and John, or should we instead hold one of the evangelists responsible for this connection? Our course is an exegetical study of the important passages of John 6 and Mark 6-8. It would give us an insight into the relationship between the Gospels of Mark and John, and the significance of these miracles in these Gospel narratives.

**Content:** An exegetical study of John 6 and Mark 6-8 with the special focus on tradition-history.

**Teaching Method:** Lecture, questions and discussion.

**Evaluation:** brief oral examination.

**Recommended Reading:**

ANDERSON P.N., *The Fourth Gospel and the Quest for Jesus: Modern Foundations reconsidered* (Library of the New Testament Studies, 321), London, Clark, 2006.

BAUCKHAM R., "John for Readers of Mark", in Id. (ed.), *The Gospels for All Christians: Rethinking the Gospel Audiences*, Grand Rapids MI - Edinburgh 1997, 147-171.

BOOBYER, G.H., «The Eucharistic Interpretation of the Miracles of the Loaves in St. Mark's Gospel», *JthS* 3 (1952) 161-171.

FOWLER, R.M., *Loaves and Fishes. The Function of the Feeding Stories in the Gospel of Mark*, Dissertation Series, Michigan 1981.

HOWARD, J.K., "Passover and Eucharist in the Fourth Gospel", *Scottish Journal of Theology* 20 (1967): 329-37.

JOHNSTON, E.D., "The Johannine Version of the Feeding of the Five Thousand—an Independent Tradition?" *New Testament Studies* 8 (1961/62): 151-54.

JONES, RONALD, «The Bread of Life Discourse in John 6: A Survey of Select Literature» (1969). Master of Divinity Thesis. 105.  
<https://scholar.csl.edu/mdiv/105>.

LEE E.K., "St. Mark and the Fourth Gospel", *NTS* 3 (1956-57) 50-58.

RHOADS, DAVID, and DONALD MICHIE. *Mark as Story: An Introduction to the Narrative of a Gospel*. Philadelphia: Fortress Press, 1982.

**CHRISTOPHE RICO,**

**Le grec au service de l'exégèse**

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre - 1h par semaine (12h)

**Niveau :** Cours

**Objectif :**

Acquérir la capacité d'analyser la valeur sémantique d'un terme grec à partir de ses occurrences.

**Prérequis :** Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

**Méthode d'enseignement :** Exposé des principes de la sémantique générale appliqués aux textes néotestamentaires.

**Contenu :**

- I) Comment mener une étude sémantique
  - a) Principes méthodologiques
    - 1 Etymologie
      - I. Du bon usage des dictionnaires
    - 2. Principes lexicaux
      - a Distinctions sémantiques (Hyponymes/ hyperonymes ; sens figuré ; contexte)
      - b Langue / Parole
      - c Chronolecte et topolecte
  - b) Etude sémantique
    - 1 Concordances, occurrences, contexte
    - 2 Étude lexicologique (synonymie et antonymie ; construction morphologique)
    - 3 Typologie linguistique
  - c) Critique textuelle
- II) Sens et réception
  - a) Versions anciennes
    - 1 L'accès au sens
    - 2 Texte, traduction, réception
  - b) Commentaires
    - 1 Commentaires juifs
    - 2 Commentaires chrétiens
  - c) Liturgie

**Évaluation :** devoir écrit

**Lectures recommandées :**

Stephen Ullmann, *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning* (1962)

Stephen Ullmann, *The Principles of Semantics* (1951)

Irène Tamba-Mecz, *La sémantique*, PUF (1998)

Christophe Rico, *La Mère de l'Enfant-Roi*, Cerf (2013)

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

**L'art poétique du premier évangile (exégèse de Matthieu 12,46-13,58)**

Cours en français - 2 ECTS - Novembre/Décembre 2023 - six sessions - 2h par semaine (12h)

**Niveau :** Master 2 et au-delà.

**Objectif :** « Tout scribe devenu disciple du royaume tire de son trésor du neuf et du vieux » : expliquer la section centrale de l'Évangile selon saint Matthieu en tant qu'art poétique de cet évangile.

**Prérequis :** Introduction générale à Matthieu ; grec et latin bibliques.

**Contenu :**

- 1 — On commencera par un rappel théorique sur la dimension métalittéraire des textes.
- 2 — On déterminera ensuite l'unité et les principes structurants de la section retenue pour ce cours.
- 3 — On en fera ensuite l'exégèse détaillée, péricope par péricope, en y découvrant l'anthologie et la théologie du langage et de la parole qu'elle contient.

**Méthode d'enseignement :** Cours

**Évaluation :** Examen oral,

**Lectures recommandées :**

«The Prologue of John and the Heart of Matthew (John 1.1-18 and Matthew 12.46-13.58): Does the Jesus of the Synoptic Gospels really say nothing different from the prologue of John? », in A. Pabst and A. Paddison éd., *The Pope and Jesus of Nazareth : Christ, Scripture and the Church*, «The Veritas Series » (London: SCM Press, 2009), 134-158.

Une bibliographie sera donnée au fil du cours.

UNITE DE RECHERCHE (DOCTORALE): LECTURE

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P. ET M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

**Lecture des Actes des Apôtres**

Lecture en français, anglais - 1 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre - 1 heure tous les 15 jours, (6h).

**Type:** Unité de recherche (doctorale)

**Prérequis :** Grec

**Méthode d'enseignement :** discussion



## SECOND SEMESTRE : COURS

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

### **Conflict Stories and Christology in Mark**

Course in english - 5 ECTS - 2<sup>nd</sup> semester - 2 hours per week.  
(24h)

**Prerequisite:** Knowledge of Basic Biblical Greek

**Objective:**

All four gospels narrate that Jesus had many conflicts with the religious and political authorities of his day. They depict the ministry of Jesus as a time of intense and mounting conflict, culminating in his death upon the cross. However, these conflicts are not given serious consideration in the studies on Christology of the gospels in general and of Mark's gospel. In Mark, these five conflict stories have not merely been collected in one place because of similarities in form and content, but they have been constructed in such a way as to form a single literary unit with a tight and well-worked out concentric or chiasmic structure: A, B, C, B', A' (Mark 2:1-12, 13-17, 18-22, 23-28; 3: 1-6). Our course is aimed at investigating whether Christology in Mark is integrally related to Jesus' conflict with the religious-political authorities. We do an exegetical study of the conflict stories in Mark 2:1-3:6 with a view to bring out some Christological insights

**Content:** An exegetical study of Mark 2:1-3:6 in relation to Christology

**Teaching Method:** Lecture, questions and discussion.

**Evaluation:** Brief oral examination.

**Recommended Reading:**

Hengel, M., *Was Jesus a revolutionist?* (Philadelphia 1971).

Iersel, Bastiaan Martinus Franciscus van, *Concentric Structures in Mk 2,1-3,6 and 3,7-4,1: A Case Study ; in The Synoptic Gospels. Source Criticism and the New Literary Criticism* (University Press 1993): 521-530.

J. Hultgren, *Jesus and His Adversaries* (Minneapolis: Augsburg, 1979)

Joanna Dewey, *Markan Public Debate: Literary Technique, Concentric Structure and Theology in Mark 2:1-3:6* (SBLDS 48; Missoula, Chico: Scholars Press, 1980)

L. Schottroff & W. Stegemann, "The Sabbath was Made for Man: The Interpretation of Mk.2:23- 28," *in God of the Lowly* (Mary knoll, New York: Orbis, 1984)

Marcus J. Borg, *Jesus: Conflict, Holiness and Politics in the Teachings of Jesus* (New York/Toronto: Edwin Mellen Press, 1984)

Rhoads & Michie, *Mark as Story*, (Fortress Press, 1982)

S. S. Smith, "The Role of Jesus' Opponents in the Markan Drama," *New Testament Studies* 3

Tait, Michael. *Jesus, the Divine Bridegroom, in Mark 2:18-22: Mark's Christology Upgraded*. Analecta Biblica 185. Rome: Gregorian & Biblical Press, 2010.

#### PHILIPPE VAN DEN HEEDE

##### « Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? » (Mc 15,34). Une introduction à la théologie de la Croix

Cours en français - 2 ECTS - mars-avril 2024 - six sessions  
- 2h. par semaine (12h).

**Prérequis** : Aucun.

**Objectif** : Une introduction à la théologie de la croix

**Contenu** :

Dans l'Évangile de Marc, Jésus en croix prononce une seule parole « Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? ». Si ce cri doit être interprété dans la perspective de l'Évangéliste, telle qu'elle apparaît dans son récit, il révèle également l'impact que la mort en croix a eu sur les premiers témoins : une malédiction (Ga 3,13, cf. Dt 21-22-23), une mort scandaleuse (cf. 1Co 1,18ss) subie par Jésus.

Pour mieux saisir la signification de ce cri, le cours proposera une approche historico-biblique : la signification de la crucifixion au temps de Jésus, la théologie de la croix chez Paul, une analyse exégétique du récit de la passion en Mc 15,24-39, l'arrière-fond vétérotestamentaire (Ps 22).

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral et lecture de textes

**Évaluation** : À voir avec l'étudiant.

#### OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

##### L'art poétique du quatrième évangile : Jean 1,1-18 et Jean 21,23-25 en miroir.

Cours en français - 2 ECTS - mars-avril 2024 - six sessions  
- 2h par semaine (12h)

**Niveau** : Cours *master* 2 et au-delà.

**Objectif** : saisir la dynamique littéraire et théologique la plus profonde du quatrième évangile.

**Prérequis** : Introduction générale au corpus johannique ; grec et latin bibliques.

**Méthode d'enseignement :** Travaux pratiques, en présentiel, avec utilisation des laboratoires de bibletraditions.org

**Contenu :**

- 1 — On commencera par un rappel théorique sur la dimension métalittéraire des textes.
- 2 — On déterminera ensuite l'unité et les principes structurants des deux sections retenues pour ce cours, qui sont les « textes-seuils » de l'Évangile selon saint Jean.
- 3 — On en fera ensuite l'exégèse détaillée, en dégagant l'anthologie et la théologie du langage et de la parole qu'elles contiennent. **Évaluation :** examen oral, ou composition de quelques notes.

**Lectures recommandées :**

«The Prologue of John and the Heart of Matthew (John 1.1-18 and Matthew 12.46-13.58): Does the Jesus of the Synoptic Gospels really say nothing different from the prologue of John? », in A. Pabst and A. Paddison éd., *The Pope and Jesus of Nazareth : Christ, Scripture and the Church*, «The Veritas Series » (London: SCM Press, 2009), 134-158.

Une bibliographie sera donnée au fil du cours. une bibliographie sera donnée au fil du cours.

NOUVEAU  
TESTAMENT

## SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

**DAVID A. DE SILVA**

### **Exegesis of the Letter to the Galatians**

Seminar in english - 5 ECTS - semester II - 2 hours per week  
(24h)

**Objective:** To equip students to engage in scholarly conversation concerning Paul's Letter to the Galatians and its contributions to Pauline theology and Christian.

**Prerequisite :** Ability to work with the Greek text.

**Content:** Together with Romans, Paul's Letter to the Galatians has stood at the heart of discussions of Christian theology from the beginnings through the present day. It is possibly Paul's earliest formulation (in writing) of his teachings about justification attained by trusting Jesus, the opposition between faith and "works of the Law," the role of Torah in God's plan for humanity, salvation history, and life in the Spirit. This course invites students into a close reading of the text as the basis for analysis of its theological and ethical contributions to Christian formation and into critical engagement with the history of inquiry.

**Teaching Method :** Reading; presentations by professor and students; discussion of pertinent exegetical, theological, and formational issues; writing.

**Evaluation :** Seminar Presentations; Seminar Paper.

### Recommended Reading

- Course texts: D. A. deSilva, *The Letter to the Galatians* (NICNT; Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans, 2018);  
 D. F. Tolmie, *Persuading the Galatians* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2005);  
 John Riches, *Galatians Through the Centuries* (Chichester: Wiley-Blackwell, 2013);  
 Cardinal Albert Vanhoye and Peter Williamson, *Galatians* (Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2019).

*Also recommended, but by no means required:*

- D. E. Aune, ed., *Rereading Paul Together: Protestant and Catholic Perspectives on Justification* (Grand Rapids: Eerdmans, 2006);  
 J. M. G. Barclay, *Obedying the Truth: Paul's Ethics in Galatia* (Minneapolis: Fortress, 1991);  
*idem*, "Paul, the Gift, and the Battle over Gentile Circumcision: Revisiting the Logic of Galatians" (*ABR* 58 [2010]: 36–56);  
 H. D. Betz, *Galatians* (Hermeneia; Philadelphia: Fortress, 1979);  
 D. A. deSilva, *Galatians: A Handbook on the Greek Text* (Waco, TX: Baylor University Press, 2014);  
 K. P. Donfried, "Justification and the Last Judgment in Paul" (*ZNW* 67 [1976]: 90–110);  
 J. D. G. Dunn, *The Epistle to the Galatians* (Peabody, MA: Hendrickson, 1993);  
*idem*, *The Theology of Paul the Apostle* (Grand Rapids: Eerdmans, 1998);  
 M. J. Edwards, *Galatians, Ephesians, Philippians* (Ancient Christian Commentary on Scripture, New Testament 8; Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1999);  
 J. R. Harrison, *Paul's Language of Grace in Its Graeco-Roman Context* (WUNT 2/172; Tübingen: Mohr Siebeck, 2003);  
 R. A. Harrisville, "ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ: Witness of the Fathers" (*NovT* 36 [1994]: 233–41);  
 M. D. Hooker, "ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ" (*NTS* 35 [1989]: 321–42);  
 I. C. Levy, *The Letter to the Galatians* (The Bible in Medieval Tradition; Grand Rapids: Eerdmans, 2011);  
 J. L. Martyn, *Galatians*. AB 33A. Garden City, NY: Doubleday, 1997.  
 F. J. Matera, *Galatians* (Sacra Pagina; Collegeville, MN: Liturgical Press, 1992);  
 R. B. Matlock, "Detheologizing the ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ Debate: Cautionary Remarks from a Lexical Semantic Perspective" (*NovT* 42 [2000]: 1–23);

- idem*, “‘Even the Demons Believe’: Paul and πίστις Χριστοῦ” (*CBQ* 64 [2002]: 300–318);
- D. J. Moo, *Galatians* (BECNT; Grand Rapids: Baker Academic, 2013);
- J. Murphy-O’Connor, *Keys to Galatians* (Collegeville, MN: Michael Glazier, 2012);
- M. Nanos, ed., *The Galatians Debate: Contemporary Issues in Rhetorical and Historical Interpretation* (Peabody, MA: Hendrickson, 2002);
- E. Plumer, *Augustine’s Commentary on Galatians* (Oxford: Oxford University Press, 2003); H. Räisänen, “Galatians 2.16 and Paul’s Break with Judaism” (*NTS* 31 [1985]: 543–53);
- S. Schauf, “Galatians 2:20 in Context” (*NTS* 52 [2006]: 86–101);
- M. A. Seifrid, “Paul, Luther, and Justification in Gal 2:15–21” (*WTJ* 65 [2003]: 215–30);
- S. K. Williams, “Justification and the Spirit in Galatians” (*JSNT* 29 [1987]: 91–100).

## HISTOIRE

### PREMIER SEMESTRE : COURS

#### YIGAL BLOCH

##### **Assyriology and the Hebrew Bible: An Introduction**

Course in english - 2 ECTS - 1<sup>st</sup> Semester - 1 hour per week. (12h)

**Level:** Course, BA or comparable level.

**Objective:**

The aim of the course is to introduce the students to the field of Assyriology, from its early stages to current research problems and approaches. This will be done by exploring the connections of the research topics from the field of Assyriology with the study of the Hebrew Bible.

**Prerequisite:**

General interest in the Ancient Near East and its influences on the Hebrew Bible.

**Content:**

Course topics:

1. How it began: the decipherment of cuneiform
2. Assyriology and biblical history: Assyrian eponyms, royal inscriptions, and the kings of Israel and Judah

3. The languages of ancient Mesopotamia: Sumerian and Akkadian; linguistic and cultural periodization
4. The flood story in Mesopotamia and the Bible
5. Babylonian and biblical law codes
6. The stream of tradition, scribal learning and commentaries
7. «List science» and the view of outside world: genealogy, geography and ethnography
8. One God or many? Mesopotamian religion
9. Concepts of kingship
10. The gods' dwellings – the temples
11. Divination and prophecy
12. Judeans and other peoples in exile and return **Teaching Method:**

Lectures on the course topics, accompanied by reading of selected Mesopotamian and biblical sources (in translation).

**Evaluation:** Final exam

**Recommended reading:**

- A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization* (rev. edn.), Chicago 1977
- M. W. Chavalas, «Assyriology and Biblical Studies: A Century of Tension» in: M. W. Chavalas and K. L. Younger (eds.), *Mesopotamia and the Bible: Comparative Explorations* (JSOT Sup. 341), Sheffield 2002, pp. 21-67
- M. Liverani, *The Ancient Near East: History, Society and Economy* (tr. S. Tabatabai), London 2014

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**ŁUKASZ POPKO, O.P., MARTIN STASZAK, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, OFMCAP.**

### Séminaire de rentrée

Séminaire en français - 5 ECTS - trois jours complets interdisciplinaires: du 3 au 5 octobre 2023 (Matin : 8h30-11h30 ; Après-midi : 14h-16h30) - 20h environ au total.

**Niveau :** Débutant et avancé.

**Objectif :** Le séminaire de rentrée vise un triple objectif : c'est à la fois, un séminaire d'intégration, d'enseignement et de recherche.

**Prérequis** : Culture biblique (Ancien et Nouveau Testament) ; notions de géographie (cadres topographiques du Proche et du Moyen Orient) et de chronologie historique (période du Néolithique à l'époque croisée).

**Contenu** :

Organisé sous la forme de conférences et de travaux dirigés, le séminaire de rentrée s'articule autour de trois axes : l'intégration, l'enseignement et la recherche.

Il permet tout d'abord aux étudiants de :

- se familiariser avec la diversité des départements d'activités présents à l'École (exégèse, archéologie, épigraphie, photothèque, bibliothèque),
- redécouvrir les méthodes traditionnelles d'exégèse,
- s'initier à la topographie de Jérusalem par une visite de la ville depuis ses hauteurs,- approcher les techniques de l'archéologie. Une attention particulière est ensuite accordée à un enseignement synthétique de l'histoire de la région et de sa géographie. Le milieu physique est envisagé à l'aune de l'occupation humaine, le cadre topographique servant d'écrin à l'histoire des hommes et de leurs cultures.

Enfin, la question de la recherche est abordée sous l'angle de l'interdisciplinarité. A travers des travaux de groupe, les étudiants sont amenés à travailler ensemble sur des sujets nécessitant la mise en relation de plusieurs disciplines dans le but de proposer une interprétation intégrée de passages du texte biblique.

**Méthode d'enseignement** :

- Cours magistraux (CM) essentiellement le matin.
- Travaux dirigés (TD) sous la forme de travaux de groupes dans le cadre d'ateliers destinés à familiariser les étudiants à certaines thématiques (après-midi) à travers l'étude d'un dossier documentaire (sources biblique, historique, archéologique, topographique). L'étude du texte biblique (Ancien et Nouveau Testament) sera envisagée, quant à elle, selon le principe de l'interdisciplinarité.

**Évaluation** : Oral ou écrit.

**Lectures recommandées** :

- Livres historiques (Josué à Rois).
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, *La Bible dévoilée. Les nouvelles révélations de l'archéologie*, Bayard, 2002.
- E. STERN, *The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land*, 5 volumes, Israel Exploration Society, 1975-2008.

---

*Les anciens n'y sont pas tenus.*

*Il est obligatoire pour tous les nouveaux (il est recommandée pour les doctorants).*

*Le séminaire de rentrée est obligatoire pour tous les auditeurs libres inscrits au cours de Topographie.*

## SECOND SEMESTRE : COURS

**BIEKE MAHIEU**

### **Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.**

Cours par ZOOM en français - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

**Objectif :** Aider les étudiants à mieux connaître les événements historico-politiques qui entourent la naissance du christianisme.

**Niveau :** Cours, niveau débutant.

**Contenu :** L'histoire de la Palestine à partir de la nomination d'Hérode le Grand en 40 av. J.-C. jusqu'à la destruction du Temple par les Romains en 70 ap. J.-C., en particulier les réalisations de la dynastie hérodienne et ses relations avec les Hasmonéens et les Romains. Les événements néotestamentaires sont situés dans ce cadre.

#### **Lectures recommandées :**

FLAVIUS JOSÈPHE, *La guerre des Juifs* 1-7 (en particulier 1,248-2,222) et *Les antiquités juives* 14-20 (en particulier 14,330-19,352).

B. MAHIEU, *Between Rome and Jerusalem: Herod the Great and His Sons in Their Struggle for Recognition: A Chronological Investigation of the Period 40 BC-39 AD, with a Time Setting of New Testament Events* (OLA 208), 2012, Leuven, Peeters.

E. SCHÜRER, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.–A.D. 135)*, révisé par G. Vermes et al., 3 vols. en 4, 1973-1987, Edinburgh, Clark.

A.K. MARSHAK, *The Many Faces of Herod the Great*, 2015, Grand Rapids, Eerdmans.

É. PARMENTIER, *Le roi Hérode : de la légende à l'Histoire* (Études anciennes 161), 2022, Paris, les Belles Lettres.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** examen oral



TOUTE L'ANNÉE : COURS

YUNUS DEMIRCI, OFM CAP., ANTHONY GIAMBRONE, O.P.,  
ŁUKASZ POPKO, O.P. ET MARTIN STASZAK, O.P.

**Introduction à l'histoire générale du Proche-Orient ancien**

Cours 1h par semaine en français - 5 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

*Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».*

**Objectif :** À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

**Contenu :** Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** à voir avec le professeur

**Lectures recommandées :**

- A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.
- F. Abel, *Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe* (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », *Recherches de science religieuse* 93 (2005): 597-618.
- Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), *The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE*, Oxford University Press, 2014.
- Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, *Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History*, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.

**Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional**

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite des sites archéologiques de Jérusalem -5 ECTS/année .
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés :

- Samarie et Galilée du 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2023-4 ECTS-
- Néguev du 11 au 13 mars 2024 -2 ECTS-
- Jordanie du 15 au 19 avril 2024 - 4 ECTS-

**Objectif :**

Le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude des sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

**Prérequis :**

Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin».

Suivre le cours *Introduction à l'histoire générale du Proche-orient ancien*.

**Contenu :**

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël.

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 6 jours, sont organisés au cours de l'année, en Samarie-Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** à voir avec le professeur

**Lectures recommandées :**

- D. Bahat, *The Carta Jerusalem Atlas*, 3e éd. rev., 2011, Jerusalem
- M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- M. Liverani, *La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël* (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- J. Murphy-O'Connor, *The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700*, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.
- D. B. Redford, *Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times*, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

## LES MARDIS DE L'ANNEE ACADEMIQUE

---

*Sous réserve de modifications et/ou d'annulations  
en raison des conditions climatiques, sanitaires et/ou politiques,  
le programme annuel permet normalement :*

### Les Visites :

La ville de Jérusalem  
(différents quartiers, monuments et musée principaux,  
etc ..)

### Les Excursions mensuelles :

Bethléem,  
l'Hérodion,  
Tell Maresha,  
Tell Bet Guvrim,  
Lachish,  
Tell Yarmouth,  
Tell Arad,  
Ein Gedi,  
L'Hyrkania,  
le désert de Judée,  
Qumran,  
Gezer,  
Apollonia et Césarée maritime,  
Kh. Qeiyafa  
Azeqa,  
Bet Shemesh,  
Gath (Tel es-Safi)  
Ramat Rachel  
Shilo  
Tel Dor.

### Voyages d'études :

Samarie et Galilée du 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2023.  
Néguev du 11 au 13 mars 2024.  
Jordanie du 15 au 19 avril 2024.

### PREMIER SEMESTRE : SEMINAIRE

**JOSEF MARIO BRIFFA S.J.**

jointly with Oded Lipschits and Sabine Kleiman (Tel Aviv); Manfred Oeming (Heidelberg) Martin Prudky, Peter Slama and Filip Capek (Charles University, Prague); Konrad Schmid (Zurich); Jacob Wöhrle (Tübingen).

#### **The Book of the Twelve and Archaeology**

Seminar in english (Institut Biblique Pontifical Jérusalem) by ZOOM - 5 ECTS - semester I - 10 sessions of 2 hours per session (20h)

**Objectives:** The seminar aims to engage the students in interdisciplinary debate with scholars and students from partner universities, proving a practical forum to acquire critical skills on both biblical and archaeological material.

**Contenu :** The graduate seminar brings together scholars and students from various universities, offering a forum of study and debate on topics relating to archaeology and the Bible. Each year, the international team proposes a monographic topic, which for 2023-2024 will be the book of the Twelve and archaeology.

**Teaching Method :** The seminar consists of ten two-hour sessions that are held online, with the partner institutions. The first half consists of presentations by invited academics, the second is dedicated to discussion in small groups.

**Evaluation :** Assessment will consist of a chapter review from the suggested reading (40%), and a short paper on a topic agreed with the lecturer (60%).

**Essential reading:** Bibliography for each session will be different speakers.

### SECOND SEMESTRE : COURS

**YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.**

**Les synagogues dans l'Antiquité et la communauté juive.**

Cours en français (si nécessaire en anglais ou en italien) - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre - 2 heures par semaine (24h)

**Niveau :** Base

**Objectif :** L'objectif du cours est d'introduire les étudiants à la compréhension des problèmes liés à l'ancienne synagogue et de donner des éléments archéologiques liés au judaïsme

**Contenu** : L'étude de l'ancienne synagogue (depuis la période hellénistique jusqu'à l'Antiquité tardive), la plus importante institution communautaire du monde juif, nécessite une intégration de divers points de vue : l'origine et la nature, l'art, l'architecture, la liturgie, le leadership et la dimension communautaire. Afin de clarifier les questions relatives à ces catégories, nous utiliserons non seulement les sources archéologiques et épigraphiques, mais aussi littéraires (auteurs juifs de la période du second temple, le NT, les matériaux rabbiniques, les écrits des Pères de l'Église, la législation impériale et ecclésiastique).

**Méthode d'enseignement** : Conférences et présentations Powerpoint.

**Évaluation** : Un travail écrit (8-10 pages) ou une présentation en classe.

**Lectures recommandées :**

- D.D. BINDER, *Into the Temple Courts: The Places of the Synagogues in the Second Temple Period*, Atlanta 1999.
- T.A. KRAABEL, «The Diaspora Synagogue: Archaeological and epigraphic Evidence since Sukenik», ANRW II, 19 (1979/1) 477-510.
- P.A. KASWALDER, «La nascita e il significato della sinagoga antica. Nota bibliografica», LA 57 (2007) 431-491.
- L.I. LEVINE (ed.), *Ancient Synagogues Revealed*, Jerusalem 1981.
- , *The Ancient Synagogue: The First Thousand Years*, London 2005<sup>2</sup>.
- , «Jewish Archeology in Late Antiquity: Art, Architecture, and Inscriptions», in: CHJ vol. IV: The Late Roman-Rabbinic Period, Cambridge 2008, 519-555.
- , *Visual Judaism in Late Antiquity: Historical Contexts of Jewish Art*, New Haven 2013.
- A. RUNESSON, *The Origins of the Synagogue. A Socio-Historical Study* (CB NT 37), Stockholm 2001.
- A. RUNESSON, D.D. BINDER and B. OLSSON, *The Ancient Synagogue from its Origins to 200 C.E.*, Ancient Judaism and Early Christianity 72, Leiden 2008.

### SECOND SEMESTRE : COURS

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.**

**Les Rouleaux des Hymnes de Qumrân (1QHa-b ; 4Q427-432)**

Cours en français ou italien selon la demande des étudiants  
- 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre - 2 heures par semaine le mercredi de 10h à 12h (24h).

**Objectif :** Introduction aux Rouleaux des Hymnes des Grottes 1 et 4 de Qumrân. Présentation des questions matérielles des manuscrits, de la bibliographie la plus importante à propos du genre littéraire de ces compositions et de ses allusions historiques.

**Prerequis :** Connaissance de l'hébreu et participation au cours «Épigraphie sémitique» obligatoires.

**Contenu :**

Au début du cours, chaque étudiant sera guidé à la reconstruction matérielle de la copie du manuscrit 1QHa sur lequel il devra travailler, afin de mieux comprendre les questions matérielles et, par conséquent aussi épigraphiques de ces documents.

Ensuite, on donnera une analyse littéraire de certains de ces hymnes, les plus significatifs, pour la compréhension de la pensée et de l'histoire de la communauté essénienne.

**Évaluation :**

L'évaluation finale (orale) prévoit la lecture et l'analyse de quelques morceaux parmi ceux étudiés pendant le cours. L'étudiant devra donner la preuve qu'il sait déterminer et décrire les éléments stylistiques des Hymnes. En plus, avant la fin du cours, l'étudiant devra rédiger un bref travail écrit concernant :

- l'organisation générale du rouleau d'hymnes de la grotte 1, par rapport aux rouleaux des Hymnes de la grotte 4,
- les différents types des Hymnes par rapport à leur contenu,
- et une présentation exégétique de deux hymnes choisis par l'étudiant, l'un tiré de la collection des hymnes du Maître et l'autre de la collection des hymnes de la communauté.

Le travail écrit devra être entre huit et douze pages, et pourra être rédigé en italien, français, anglais ou espagnol.

**Lectures recommandées :**

- H. Stegemann et E. Schuller, *1QHODAYOTa with incorporation of QHODAYOTb and 4QHODAYOTa-f* (DJD XL), 2009, Oxford, Clarendon Press.
- S. Holm-Nielsen, *Hodayot: Psalms from Qumran* (ATDan2), 1960, Aarhus, Universitetsforlaget i Aarhus.
- H. Stegemann, *The Matériel Reconstruction of 1QHodayot*, G. Marquis, L. H. Schiffman, E. Tov et J. C. VanderKam (éds.), *The Dead Sea Scrolls Fifty Years after Their Discovery*, 2000, Jerusalem, Israel Exploration Society, pp. 272-284.
- G. Jeremias, *Der Lehrer der Gerechtigkeit* (SUNT 2), 1963, Göttingen, Vandenhoeck et Ruprecht

## SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

## NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I. ET ÉMILE PUECH

**Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumraniennes.**

Séminaire en français ou italien selon la demande des étudiants - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre en entier - 2 heures par semaine le mercredi de 8h à 10h (24h)

**Niveau :** Maîtrise et doctorat

**Objectif :** Introduction à l'étude de la paléographie sémitique et des caractéristiques paléographiques et épigraphiques des manuscrits de Qumrân, pour être capable de déchiffrer les manuscrits, en repérant les caractéristiques scribales en vue d'une datation. Introduction aux techniques de reconstruction des lacunes et à la mise en ordre des fragments des manuscrits.

**Prérequis :** Connaissance de l'hébreu biblique et également de l'araméen.

**Contenu :** Le séminaire sera organisé en trois étapes.

- En premier lieu, une exposition du développement de l'écriture sémitique à partir de l'origine de l'alphabet jusqu'au 1er siècle ap. J.-C.
- Ensuite un exercice pratique de quelques reconstructions des lacunes et de mise en ordre des fragments.
- Enfin, exercices pratiques de relecture des textes choisis afin d'acquérir une capacité critique des reconstructions proposées.



**Méthode d'enseignement** : magistral et applications pratiques  
À chaque étape du séminaire, un exercice veillera à mettre en pratique l'écriture en question sur divers supports, afin de se familiariser avec les anciennes techniques sribales.

Sorties pédagogiques au Musée du Livre.

**Évaluation** : À la demande de l'étudiant

**Lectures recommandées** :

Une bibliographie appropriée sera donnée au fur et à mesure du séminaire.



**LES CONFÉRENCES** du Jeudi soir

Les étudiants sont instamment invités à participer  
aux conférences proposées tous les quinze jours par l'École  
et qui ont pour but d'élargir nos horizons  
en invitant des chercheurs de passage ou des auteurs de  
travaux utiles dans nos domaines de spécialité.



---

## LES «LAGRANGE LECTURES»

Chaque année, l'École biblique accueille pour une série de conférences des exégètes de réputation internationale dont les travaux renouvellent la recherche exégétique, comme le fit en son temps le fondateur de l'École, Marie-Joseph Lagrange.

Ces conférences ont pour ambition de faire connaître les travaux de chercheurs d'exception qui cherchent à articuler la rigueur scientifique de la recherche avec une réflexion théologique, dans une perspective œcuménique, où Catholiques, Protestants et Juifs peuvent croiser leurs approches.

Depuis leur lancement en 2017, sont intervenus :

Gary ANDERSON (Hesburgh Chair of Catholic Theology, University of Notre Dame, Indiana, USA),

Jens SCHRÖTER, (Lehrstuhl für Exegese und Theologie des Neuen Testaments, Humboldt University, Berlin),

James KUGEL, Starr Professor Emeritus of Classical and Modern Hebrew Literature, Harvard University et Bar Ilan University de Tel-Aviv),

Yair ZAKOVITCH (Université hébraïque de Jérusalem),

Thomas RÖMER (Collège de France),

Simon GATHERCOLE (Université de Cambridge),

Richard BAUCKHAM (Université de St Andrews), Éméritus,

Walter L. MOBERLY (Université de Durham),

Les conférences de l'année 2023-2024,

Ignacio CARBAJOSA (Université ecclésiastique de San Dámaso)

David A. DESILVA (Ashland Theological Seminary)

OCTOBRE			NOVEMBRE		
1	D		1	M	TOUSSAINT
2	L	DÉBUT DU PREMIER SEMESTRE	2	J	
3	M	Début du Séminaire	3	V	
4	M	FRANÇOIS D'ASSISE	4	S	
5	J	de rentrée	5	D	
6	V		6	L	
7	S		7	M	
8	D		8	M	DIES ACADEMICUS
9	L		9	J	
10	M		10	V	
11	M		11	S	
12	J		12	D	
13	V		13	L	
14	S		14	M	
15	D		15	M	ALBERT LE GRAND
16	L		16	J	
17	M		17	V	CONSEIL
18	M		18	S	
19	J		19	D	
20	V		20	L	
21	S		21	M	
22	D		22	M	
23	L		23	J	
24	M		24	V	
25	M		25	S	
26	J		26	D	
27	V	CONSEIL	27	L	VOYAGE
28	S		28	M	DE
29	D		29	M	CONTEXTUALISATION
30	L		30	J	SAMARIE -
31	M				

		DÉCEMBRE			JANVIER
1	V	GALILÉE	1	L	JOUR DE L'AN
2	S		2	M	Vacances
3	D		3	M	
4	L		4	J	
5	M		5	V	
6	M		6	S	ÉPIPHANIE
7	J		7	D	
8	V	IMMACULÉE CONCEPTION	8	L	
9	S		9	M	
10	D		10	M	
11	L		11	J	
12	M		12	V	
13	M		13	S	
14	J		14	D	
15	V		15	L	
16	S		16	M	
17	D		17	M	
18	L		18	J	
19	M		19	V	
20	M		20	S	
21	J		21	D	
22	V	CONSEIL	22	L	
23	S	Vacances	23	M	
24	D	Vacances	24	M	
25	L	NOËL	25	J	
26	M	SAINT-ÉTIENNE	26	V	CONSEIL
27	M	Vacances	27	S	
28	J	Vacances	28	D	THOMAS D'AQUIN
29	V	Vacances	29	L	
30	S	Vacances	30	M	
31	D	Vacances	31	M	FIN DU PREMIER SEMESTRE

FÉVRIER			MARS		
1	J	Vacances	1	V	
2	V	<b>PRÉSENTATION</b>	2	S	
3	S	Vacances	3	D	
4	D	Vacances	4	L	
5	L	Vacances	5	M	
6	M	Vacances	6	M	
7	M	Vacances	7	J	
8	J	Vacances	8	V	
9	V	Vacances	9	S	
10	S	Vacances	10	D	
11	D	Vacances	11	L	Voyage Néguev
12	L	Vacances	12	M	Voyage Néguev
13	M	Vacances	13	M	Voyage Néguev
14	M	<b>DES CENDRES</b> Vacances	14	J	
15	J	Vacances	15	V	
16	V	Vacances	16	S	
17	S	Vacances	17	D	
18	D	Vacances	18	L	
19	L	<b>DÉBUT DU SECOND SEMESTRE</b>	19	M	
20	M		20	M	
21	M		21	J	
22	J		22	V	<b>CONSEIL</b>
23	V	<b>CONSEIL</b>	23	S	
24	S		24	D	<b>DES RAMEAUX</b>
25	D		25	L	
26	L		26	M	
27	M		27	M	
28	M		28	J	Vacances
29	J		29	V	Vacances
			30	S	Vacances
			31	D	<b>DE PÂQUES</b>



AVRIL			MAI		
1	L	DE PÂQUES	1	M	
2	M	Vacances	2	J	
3	M		3	V	
4	J		4	S	
5	V		5	D	
6	S		6	L	
7	D		7	M	
8	L	ANNONCIATION	8	M	
9	M		9	J	ASCENSION
10	M		10	V	
11	J		11	S	
12	V		12	D	
13	S		13	L	
14	D		14	M	
15	L	Voyage Jordanie	15	M	
16	M	Voyage Jordanie	16	J	
17	M	Voyage Jordanie	17	V	
18	J	Voyage Jordanie	18	S	
19	V	Voyage Jordanie	19	D	DE PENTECOTE
20	S		20	L	
21	D		21	M	
22	L		22	M	
23	M		23	J	
24	M		24	V	SAINT DOMINIQUE
25	J		25	S	
26	V	CONSEIL	26	D	
27	S		27	L	
28	D		28	M	
29	L		29	M	
30	M		30	J	
			31	V	CONSEIL FIN DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE



## CONTACTS

Chango, P.-M.F.	cfpm45@gmail.com
Demirci, Y.	demirciyns@yahoo.it
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Gurgul, S.	stanislaw.gurgul@gmail.com
Humbert, J.-B.	humbert@ebaf.edu
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Mahieu, B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Ntamak Songue, B.	bersong@yahoo.fr
Nodet, É.	enodet@gmail.com
Popko, Ł.	popko@ebaf.edu
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Staszak, M.	staszak@ebaf.edu
Tarragon, J.-M. de	tarragon@ebaf.edu
Vargas-Corvacho, J. F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des Études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	staszak@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	guest@ebaf.edu
Procure	ecoebaf@gmail.com



École biblique et archéologique française de Jérusalem  
Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

Télécopie : 972~2~628 25 67

secretariat.ebaf@gmail.com

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)